

➡ Haiku international n°157

Revue par abonnement
http://www.haiku-hia.com/index_en.html



Quelques haïkus japonais traduits de leur version anglaise :

De belles paroles
ont été exprimées et partagées –
fleurs de cerisier d'hiver
NAKAZAWA Ikko

Fleurs de pruniers sacrés –
lumière et vent sont nouveaux
chaque jour
SUKEHIRO Noriko

Immédiatement
mêlé à la couleur du champ...
pousse de pétasite
SUKEHIRO Hiroshi

Toiture rénovée
d'une école fermée...
banderoles de carpe
KAMIYAMA Himeyo

Les nouvelles des décès
arrivent l'une après l'autre –
j'arrange les orchidées
ONISHI Masashi

Les lumières
de l'église se balançant ...
Printemps profond
KIKUCHI Sachie

Des hortensias –
Les lettres cyrilliques sur les pierres tombales
face à la mer
FUNAYA Miyuki

Le graffiti *Non à la guerre*
ne peut être effacé :
un enfant pieds nus
KODAMA Seiryu

Rémission –
les jeunes feuilles de l'écorce de mallotus
deviennent rougeâtres
TANAKA Akiko

Maintenant fermé
le magasin que je fréquente dans la ruelle –
lune pendant la saison des pluies
FUKUDA Hisashi

Hortensia –
parler aux gros poissons dans l'étang
toute la journée
SOMEKAWA Kiyomi

Un héron
vole bas...
rizière au crépuscule
SATO Nobuko

La glycine
en s'enchevêtrant dans un tronc d'arbre
fleurit gracieusement
MANABE Ikuko

Un vol comme l'oiseau
vers la cible des rizières vertes –
retour a la maison
CHIZUKO

Bras blancs
du soliste –
le temps de la moisson du blé
SAKATA Setsuko

Rayons de soleil d'été –
Je porte de l'air salé et sablonneux
sauvagement
TSUKISHIRO Kafu

Blanc pur
pour retourner au paradis...
camélias d'été
YAMAZAKI Momoka

Immense monastère
au milieu de la saison des pluies
feuilles vertes voilées
ISHII Yoko

La roseraie
qui garde les gouttes de pluie
dans le parfum des roses
TANAKA Yoshiko

La paix
tant désirée –
pluie du début de l'été
KIKUCHI Keitai

Frais printemps –
recevant une injection de rappel
mon bras maigre
SATORU

Ce dimanche, toute la famille
enlève la neige
sur le toit
IWATA Hideo

Lavant le riz
les doigts de mère ressentent
le réchauffement de l'eau
SUENAGA Reiko

Nuage géant
je pourrais écrire
une lettre pleine d'entrain
NOMA Minako

Cercles d'hirondelles
un dragon blanc peint
au plafond
YAMADA Yukiko

En route pour prier
pour une naissance en douceur
pêchers en fleur
OGAMI Shigejo

Traverser un pont suspendu
avec une rouge
libellule
NAGAI Hiroko

Camping d'été –
ni agitation ni bousculade
sur une île isolée
MIYAKAWA Natsu

Les insectes en hibernation réveillés
des visages d'amis
alignés sur *Zoom*
YUNA Yayohi

Soulagée par le résultat
de l'examen
le vaste ciel d'été
KOUKO (en fr. dans la revue)

Une maman ourse
suivie de trois oursons ;
le lendemain matin par deux
SATO Masayuki